

**Zeitschrift:** Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen  
**Band:** 36 (1997)  
**Heft:** 2: Lausanne Jardins '97

**Artikel:** Inszenierung = A l'échelle du spectacle  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-138013>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

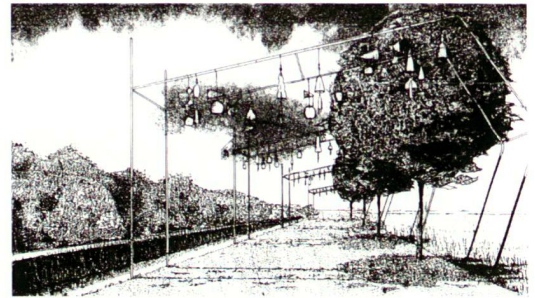
# Inszenierung

Ort: Esplanade de Montbenon

**W**er auf der Terrasse von Montbenon steht, fühlt sich vom imposanten Profil der Alpen über dem Genfersee beinahe erdrückt. Ein grandioser, wunderschöner Ausblick, jedoch fehlt ihm der Rahmen. Wir strukturieren und rahmen die Aussicht mit klingenden Linien, den sogenannten «Seearmen». Es werden drei Arten von einfach geformten Objekten verwendet: klingende Bäume, Glasglocken und Echo-Windspiele. Sie liefern uns Tonfolgen in unbegrenzten Variationen. Das Projekt setzt den Ort in Szene und schafft eine neue Beziehung zu seiner Umgebung.

Die Raumnutzung und Betrachtungsweise zu verändern sowie die Geräuschkulisse zu modifizieren sind die dem Projekt zugrundeliegenden Ziele. Die Ton-Komposition unterstützt die Präsenz der Landschaft. Durch das gleichzeitige Seh- und Hörerlebnis werden die markanten Züge der Landschaft diskret betont, während die Besucher von den Ton-Variationen bei ihrem Rundgang geführt und begleitet werden. Die Geräuschkulisse ist relativ schwach, vermittelt jedoch ein Gefühl von Tiefe und hebt den Raum von der Umgebung ab.

Die Terrasse soll eine eigene räumliche Dynamik erhalten. Grosse Blumen- und Gräser-teppiche bilden Motive, Farben und Material harmonieren mit den Ton-Variationen. Buxbaumhecken rahmen bestehende Pflanzungen ein und betonen die Geometrie der Terrasse. Ein



**D**epuis la terrasse de l'esplanade de Montbenon, on est frappé par la vue, dominant le lac Léman, face au profil imposant des Alpes. L'effet de belvédère est immédiat, bien qu'atténué par le manque de «tenue» de l'espace.

Notre intervention propose d'en révéler les potentialités, en cadrant la vue par des lignes structurales, sonores: les «bras du Lac». Ceux-ci sont formés de séries d'objets, constituant un langage formel minimal. Il y a trois types d'objets (les arbres à sons, les cloches en verre et les éoliennes à échos) qui offrent des déclinaisons sonores jouant sur d'infimes variations. L'ensemble consiste en une mise en perspective du site.

Changer le regard, transformer l'usage de l'espace et modifier l'ambiance sonore, ce sont les objectifs qui animent cette installation. L'apport de la composition sonore soutient la présence du paysage. Donner à entendre ce que l'on voit, donner à

**Projektverfasser:**

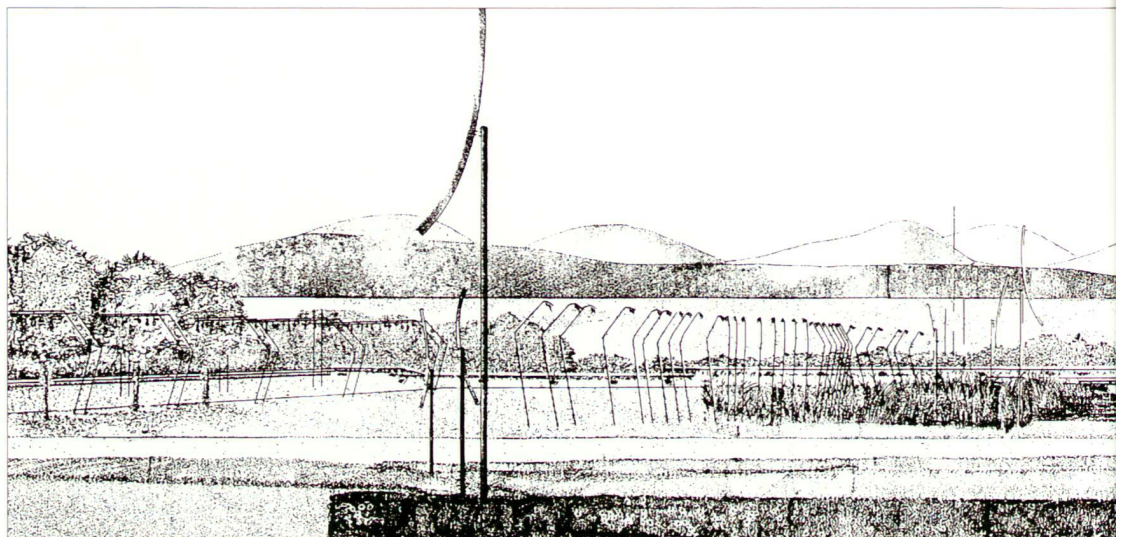
Kathryn Gustafson, Landschaftsarchitektin, in Zusammenarbeit mit François Paris, Komponist, Vertonung, Ivry/Seine, Vashon Island USA

Die Aufhängung der Glöckchen

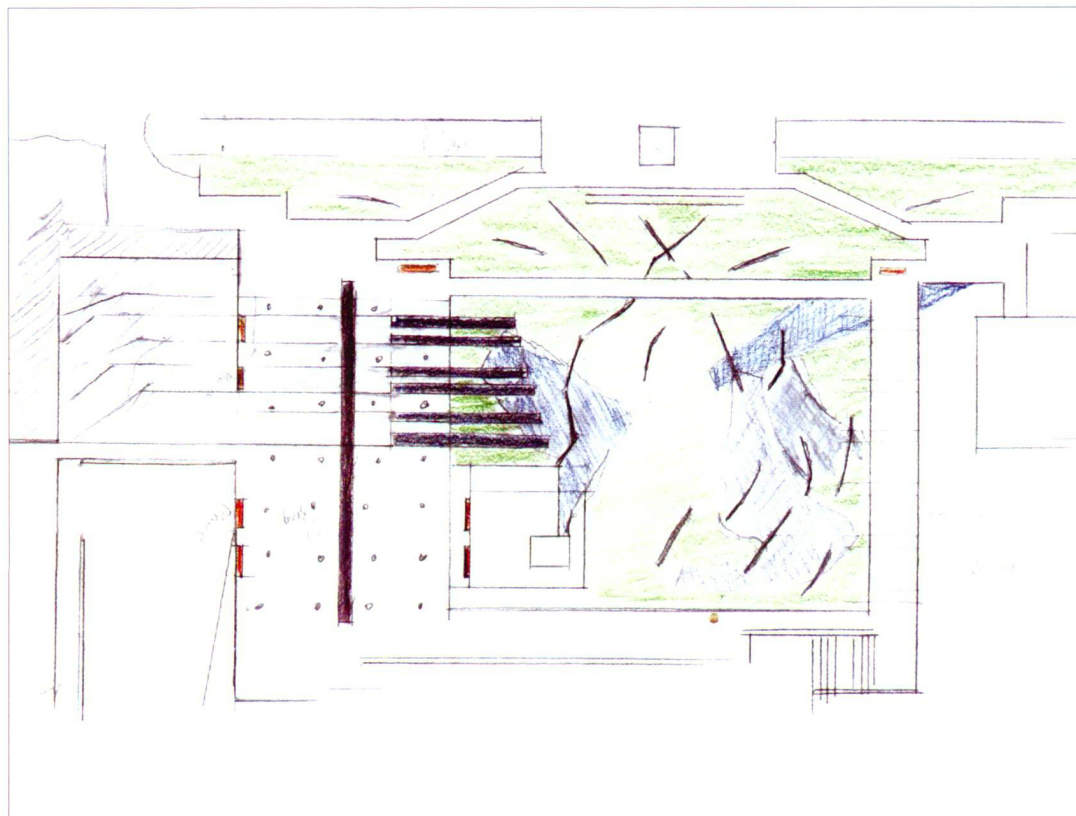
Voûte des clochettes

Blick in Richtung See

Vue vers le lac



# A l'échelle du spectacle



Site: Esplanade de Montbenon

**Les concepteurs:**  
Kathryn Gustafson,  
paysagiste, avec François  
Paris, compositeur, pour  
la réalisation sonore  
Ivry / Seine, Vashon Island  
U.S.A.

Springbrunnen wirft stossartig Wassersäulen in die Höhe, während waagrechte Wasserstrahlen zwei Gongs aus Kupfer aktivieren. Am Rande der Uferterrasse ertönt das Gebimmel der «klingenden Bäume», heller, stärker, wie zum Gruss der die «Szene» betretenden Spaziergänger.

*voir ce que l'on entend, il s'agit de colorer et de souligner avec discrétion les traits marquants du paysage. L'accompagnement sonore précède et suit le visiteur dans son parcours. Le niveau sonore est relativement faible, destiné à donner de la profondeur, à souligner légèrement un espace bien déterminé, limité aux frontières du site.*

*L'espace de la terrasse est restructuré de manière à trouver une dynamique propre. De grandes plages de fleurs et de graminées forment des motifs, couleurs et matières en résonance avec les variations sonores des objets. Des lignes de buis taillé cernent certains massifs répondant à la géométrie de l'esplanade. En écho au spectacle de l'autre rive, depuis le bassin central, un jet vertical propulse des «traits» d'eau discontinus à grande hauteur tandis que deux jets horizontaux percutent des gongs de cuivre. Au bord de la terrasse, en surplomb de ce site grandiose balayé par le vent, les tintements des «arbres à sons» se font plus forts, comme pour saluer «l'entrée en scène» du promeneur.*

